

Moodle 在日語會話二教學上的應用與成效

The application and effectiveness of Moodle in teaching Japanese Conversation Course 2

康妙齡

KANG MIAW LING

銘傳大學應用日語學系專任講師

Department of Applied Japanese

Ming Chuan University

摘要

本論文探討 Moodle 教學平台在日語會話二課程教學的應用所得到的成效。筆者將 Moodle 平台的功能定位在支援教師課堂上教學及輔助強化課堂外學生學習。幾年下來實際應用 Moodle 教學平台的經驗，的確對教師課堂上教學及課堂外與學生學習的互動連結各方面，彌補了以往未應用 Moodle 數位學習平台之前傳統課堂上教學之不足。Moodle 教學平台的應用對本課程教學成效與目標的達成發揮了實際的效用，然而，錄音功能不足的問題點有待改善。

關鍵字: Moodle 教學成效 教學目標 錄音功能不足

Abstract

This paper examines the effectiveness of the application of the Moodle learning platform on Japanese conversation course 2.I regard the Moodle platform as supporting teachers in course and helping students practice after class. A few years down the practical application of the experience of the Moodle learning platform, and indeed all aspects of teachers' classroom teaching and outside the classroom and student learning interactive link. The inadequacy of using the Module e-learning platform before the traditional classroom teaching.The application on the Moodle learning platform in this course achieves Goal ; however the problem of recording needs to be improved.

Keywords: Moodle Course Outcomes Course Objective problem of recording needs

1. 前言

銘傳大學為了建置完整的數位學習以提昇教師教學及學生學習的品質與成效。自 2006 年導入 Moodle 教學平台的系統。推行之初，對具有多年教學經驗，但資訊素養不足的語文教師而言，確實是造成了一段時期的資訊焦慮。

由於 e 化教學趨勢已成潮流，因此，系上幾位同仁在吳明穗老師及資訊網處協助下，利用暑假期間以實際演練方式，相互討論如何將 Moodle 平台融入語文課程教學。隨後共同參與 Moodle 相關之「卓越計畫—題庫」，在資訊素養豐富的同儕教師領導下相互觀摩，學習及分享討論等實際操作下，逐漸提升了應用的層次，終能稍微克服了對數位教學平台的陌生與焦慮。在實際教學過程中，Moodle 教學平台的運用，在課堂可以輔助教學與學生學習，課餘可以延續師生

間互動與學生課外學習，達到良好的教學與學習成效。在此以筆者授課課程「日語會話二」為例，敘述融入 Moodle 的應用過程，並分析其成效及面臨的問題點。

2. 日語會話二課程

2-1 課程基本資料

筆者擔任「日語會話二」課程，屬於大二必修課程，修課人數 22 人~27 人，上課時數 1 學期共計 64 小時，4 學分。使用教材為『新實用日本語會話 II、III』。

2-2 教學目標

根據本系日語會話二課程大綱訂定的教學目標，旨在培養學生能夠用日文做日常會話溝通進而陳述自己的意見及想法。擔任本課程時筆者一直思考應該採取何種教學方式才能達成教學目標？筆者採取了一、課堂上以師生面對面的互動教學為主。二、課餘以 Moodle 平台的應用為輔助，雙管齊下的方式來達成教學目標。

2-3 Moodle 教學平台在教學成效上的功能

根據本系日語會話二課程大綱訂定的教學成效有三項：

1. 完成初、中級日語句型的習得與應用
2. 訓練自我表達與溝通能力
3. 運用所學的語彙與表現表達自己的意見

為了達成本會話課程的教學成效，筆者在課堂教學，首先講解教學內容的語彙意思及句型用法，其次進行語彙、句型的 QA 問答練習，糾正學生的發音及使用錯誤之處。當學生習得語彙與熟悉了句型的運用，最後，導入一段完整意思對話的會話演練，藉以訓練學生的表達與溝通能力。

此外，做為課堂教學的延伸學習，以 Moodle 為應用平台。筆者將課堂教學內容製作成 PPT 再將 ppt 檔案上傳至 Moodle 供學生課後複習。此外，將學生分成兩人一組或 3~4 人小組進行自編 QA 問答、應用會話、訪問、線上口試等作業模式，要學生將各項活動作業文字化的文字檔、聲音檔上傳至 Moodle。

2-4 教學內容

教學內容為主教材『新實用日本語會話 II、III』，此教材為本系以台灣人學習者為對象編寫的日文學習教材。另外，重視學生的學習特質，也導入了以學生為主體的教學，鼓勵學生將所學的語彙與句型自編問答、會話、訪問日本人及上台個人發表等，跳脫出教科書的束縛，將教學內涵聚焦在日常自然溝通的話題。

2-5 課堂設計

為有效達成本課程的教學成效與目標，筆者將本課程的教學設計如下：

1. 課前預習：會話二課程學習項目的句型，在日語讀本課程已事先完成了教學，因此，對學生而言是已學習過的內容，並不會艱深困難。因此，上課前會要求學生預習該課新出語

彙及句型文法。

2. 課堂上課：每週上課兩次 4 小時的師生面對面教學，為求有效掌控時間，提昇教師教學與學生學習成果，首先，筆者教學使用上傳至 Moodle 平台的 PPT 檔替代傳統的板書方式，進行句型用法說明、QA 問答練習與會話角色演練。PPT 教學檔的製作，不僅可以有效利用時間，而且促進學習視覺上的刺激，有助於學生的學習成效。
3. 課後複習：口語溝通能力的養成，若僅侷限於課堂的教學，是難以達成的，必須要延續至課後不間斷的練習方能達成。因此，將 Moodle 平台融入課程教學，讓學生以作業方式，進行兩人一組同儕練習，將每一課課後作業的文字檔、聲音檔上傳 Moodle。

2-6 教學方法

課堂上，利用教室的空間，提供學生完成理解語彙、句型用法、問答練習到對話的真實情境練習。課餘，巧妙運用 Moodle 的功能，營造一個增加教師與學生、學生同儕之間互動合作學習的虛擬環境，如此課堂教學加上課外學習的連結，對學生而言，不僅可以習得語彙與句型用法而且可以培養日文自我表達與溝通能力；對教師而言，可以利用有限的課堂教學加上無限的課外 Moodle 平台學習的相乘效果，確實有效率地提高教學成效，進而達成教學目標，見到學生的學習成果。

3. Moodle 平台在日語會話二教學上的應用

3-1 應用在日語會話二教學的 Moodle 功能

銘傳大學的 Moodle 功能分成系統管理、線上資源及活動三大類。通常教師會因自己課程所需擷取 Moodle 部分功能應用在教學上。筆者將 Moodle 平台定位在支援教師課堂上教學及輔助強化課堂外學生學習。在應用上主要工作有以下四項：

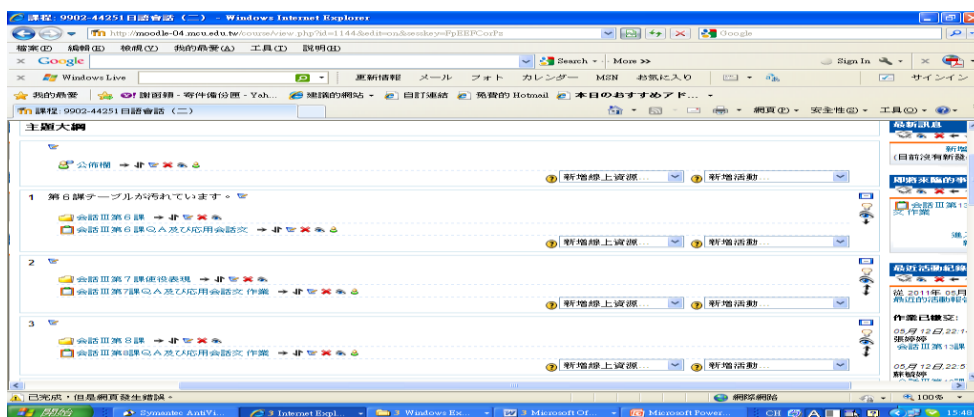
1. 放置上課教學補助教材
2. 與學生課堂外學習的互動連結
3. 追蹤學生課堂外的學習狀況
4. 紀錄學生的學習歷程。

這四項工作與 Moodle 平台的應用功能對應如下表

課堂教學及課外學生學習	Moodle 教學平台功能應用
1. 放置上課教學補助教材	主題大綱、線上資源(顯示目錄)
2. 與學生課堂外學習的互動連結	線上資源(網路連結)、活動(作業)
3. 追蹤學生課堂及課堂外的學習狀況	活動(心得報告、問卷調查)
4. 紀錄學生的學習歷程	課程資訊、學習紀錄

3-2 放置上課教學補助教材

1. 主題大綱：啟動編輯模式將本學期教學內容預先製作成 ppt 或 word 檔案上傳至 Moodle 平台，課程設定以主題大綱方式一一陳列如下圖



(附圖 1)

2. 顯示目錄:將每一課教學內容 ppt 或 word 檔案存放在每一課顯示目錄中,教師與學生利用此項功能在課堂上的教學及學生可以做為課前預習課後複習之應用。製作 ppt 目的是對教師而言可以善用有限的教學時間進行有效的教學,對學生而言 ppt 補助教材視覺上學習不僅引發學習意願和提高學習成果。教學內容 ppt 檔案如附圖 2、附圖 3。



(附圖 2)



(附圖 3)

3-3 教師與學生課堂外學習的互動連結

學校尚未導入 Moodle 教學平台之前，本系會話課程只仰賴每週 4 小時 1 學期 64 小時的課堂教學，要達成本課程的教學成效與教學目標是困難的挑戰。隨著 Moodle 的應用加強了教師與學生的互動連結，因此，學生除了課堂上的聽講練習之外課餘亦能繼續學習。筆者利用 Moodle 平台線上資源連結到網站的功能連結了日本網路的日語學習網站如：

<https://www.erin.ne.jp/jp/>、<http://www3.nhk.or.jp/lesson/chinese/index.html>，

<http://ctld.ntu.edu.tw/ls/resource/Jap/index.php?c1=2>

<http://www.dintaifung.com.tw/jp/> 等等。藉以提升學生的學習動機並且增加多元學習管道及充實日語學習內容的廣度與深度。

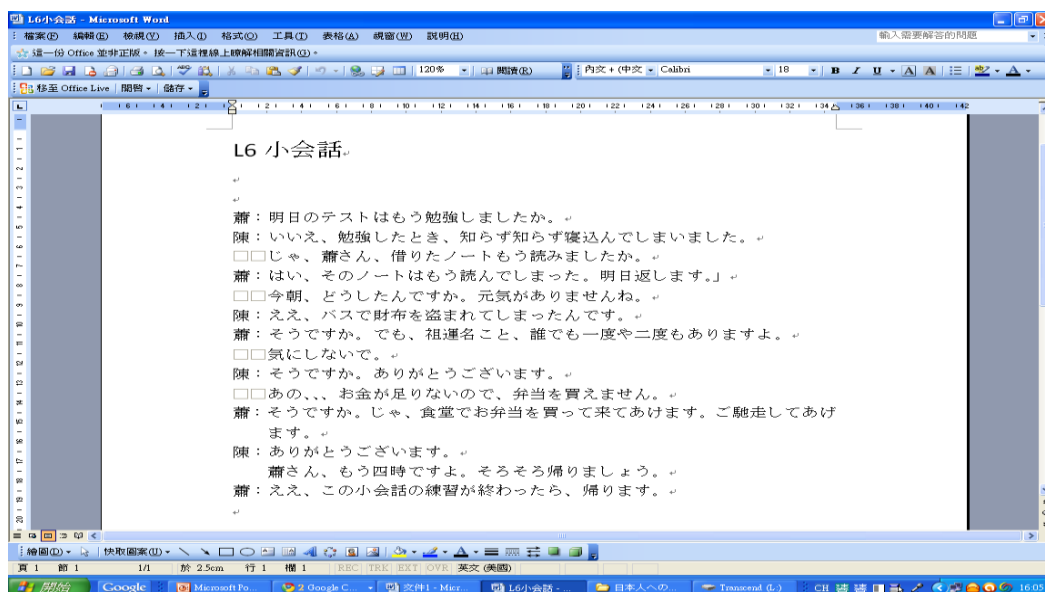


(附圖 4)

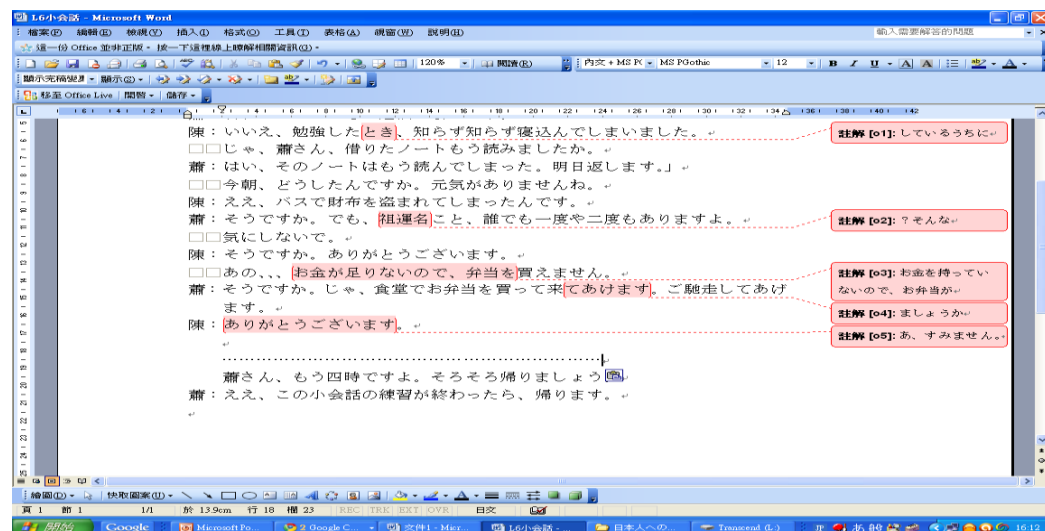


(附圖 5)

Moodle 中新增活動的作業功能是筆者在課外與學生最佳的互動連結應用平台，作業功能分成二方面，一是文字檔案另一為聲音檔案。筆者將會話班級的學生分成二人一組於每一課上完之後，自編 QA 你問我答及編一段有完整內容的談話(Discourse)，編完後上傳文字檔至 Moodle。經筆者訂正後上傳回饋給學生。學生二人一組再口頭練習已訂正過的 QA 及談話內容，反覆口頭練習後進行錄音。聲音檔案上傳至作業功能。筆者從存放在作業的文字檔及聲音檔，與學生進行互動和回饋。附圖如下所示



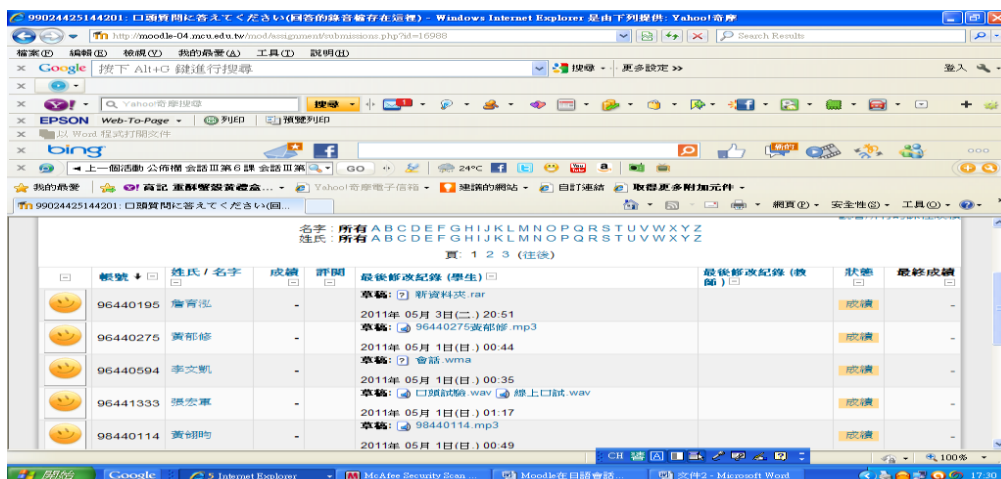
(附圖 6)



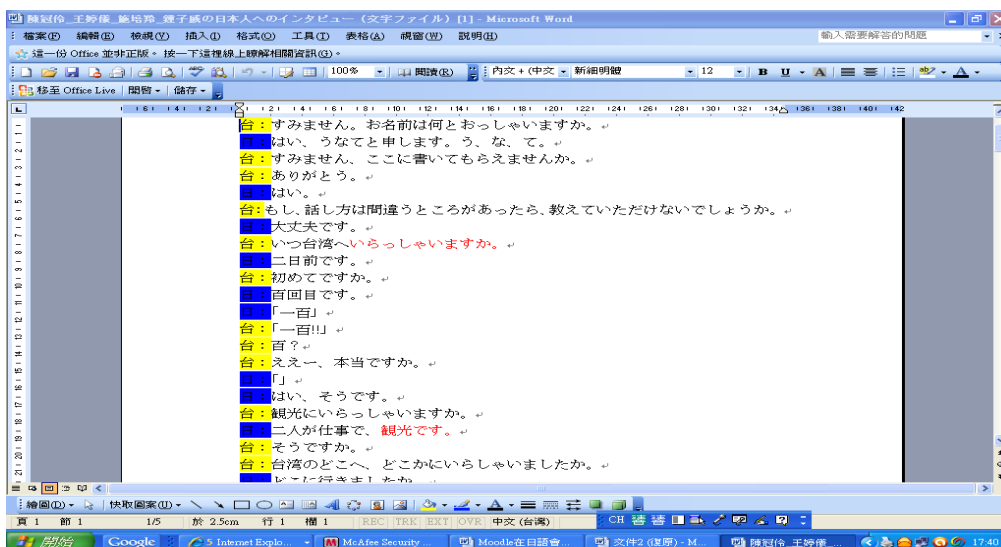
(附圖 7)

為了培養學生能夠用日文做日常會話溝通進而陳述自己的意見及想法，再將學生分成四人一組進行訪問前來台灣旅遊的日本觀光客。這項街頭訪問對初學日文不到 2 年的學生而言相當艱鉅，要達成這份任務必須要反覆練習，為此筆者應用 Moodle 作業功能於課堂外的時間與學生進

行訪問日本遊客的事前模擬練習。在學生充分模擬練習之後實際上台北故宮或士林夜市或永康街等進行訪談日本觀光客。筆者要求學生於完成訪談後，必須將採訪內容分別上傳文字檔及錄音聲音檔至 Moodle 活動區的作業功能上。筆者會針對各組別的訪談內容及音聲內容，一組一組進行檢討與回饋。



(附圖 8)



(附圖 9)

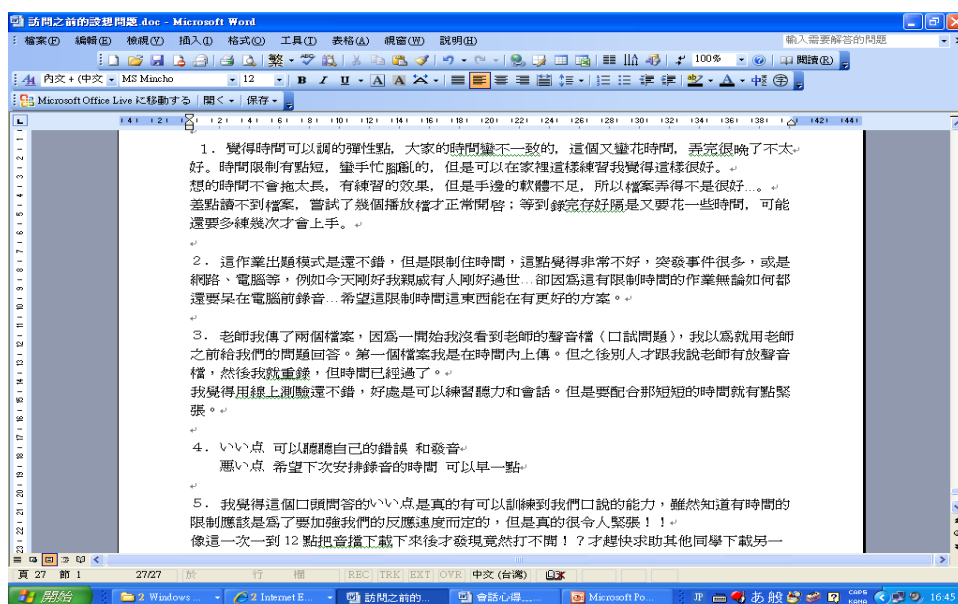
另外，筆者也嘗試了利用 Moodle 作業功能進行了日語會話的 QA 線上口試。

帳號	姓氏 / 名字	成績	評閱	最後修改紀錄 (學生)	最後修改紀錄 (教師)	狀態	最終成績
96440195	詹育廷	-		2011年 05月 3日(三) 20:51 檔案: 新資料夾.rar		成績	-
96440275	黃郁修	-		2011年 05月 1日(日) 00:44 檔案: 96440275黃郁修.mp3		成績	-
96440594	李文凱	-		2011年 05月 1日(日) 00:35 檔案: 口頭試聽.wav 線上口試.wav		成績	-
96441333	張宏軍	-		2011年 05月 1日(日) 01:17 檔案: 96440114.mp3		成績	-
98440114	黃胡明	-		2011年 05月 1日(日) 00:49		成績	-

(附圖 10)

3-4 追蹤學生課堂及課堂外的學習狀況

做為追蹤學生課堂及課堂外的學習狀況，應用 Moodle 新增活動中的心得報告及設定問卷調查隨時追蹤學生課堂及課堂外的學習狀況。也透過學生的意見回饋來反省並改進教學方式和內容。



(附圖 11)

3-5 紀錄學生的學習歷程

Moodle 平台可以紀錄學生的學習歷程，學生從 Moodle 清楚記錄了每一課的自編 QA、會話內容、訪問日本人、線上口試等文字檔及聲音檔。完整的學習紀錄讓學生檢視自己的學習過程及學習成效。

時間	IP位址	名稱	動作	資訊
五 2011年 05月 13 日 22:33	114.32.29.16	康妙齡	course report log	9902-44251日語會話 (二)
五 2011年 05月 13 日 22:03	111.251.96.11	玉婷儀	assignment view	會話 III 第 13 課 Q A 及び応用会話文 作業
五 2011年 05月 13 日 22:03	111.251.96.11	玉婷儀	upload upload	/home3/moodledata/moodle199-04/data/1144/moddata/assignment/2613/55631/會話 III 第 13 課 Q A 及び応用会話文.docx
五 2011年 05月 13 日 22:03	111.251.96.11	玉婷儀	assignment upload	會話 III 第 13 課 Q A 及び応用会話文 作業
五 2011年 05月 13 日 22:02	111.251.96.11	玉婷儀	assignment view	會話 III 第 13 課 Q A 及び応用会話文 作業
五 2011年 05月 13 日 22:02	111.251.96.11	玉婷儀	course view	9902-44251日語會話 (二)
五 2011年 05月 13 日 20:48	114.32.29.16	康妙齡	course view	9902-44251日語會話 (二)
五 2011年 05月 13 日 20:48	114.32.29.16	康妙齡	course view	9902-44251日語會話 (二)
五 2011年 05月 13 日 20:17	111.251.79.141	林淑惠	assignment view	インクビューの質問内容
五 2011年 05月 13 日 20:16	111.251.79.141	林淑惠	course view	9902-44251日語會話 (二)
五 2011年 05月 13 日 20:08	220.135.230.140	魏培玲	assignment view	會話 III 第 13 課 Q A 及び応用会話文 作業
五 2011年 05月 13 日 20:08	220.135.230.140	魏培玲	upload upload	/home3/moodledata/moodle199-04/data/1144/moddata/assignment/2613/55643L13.docx
五 2011年 05月 13 日 20:07	220.135.230.140	魏培玲	assignment upload	會話 III 第 13 課 Q A 及び応用会話文 作業
五 2011年 05月 13 日 20:07	220.135.230.140	魏培玲	assignment view	會話 III 第 13 課 Q A 及び応用会話文 作業
五 2011年 05月 13 日 20:07	220.135.230.140	魏培玲	assignment view	會話 III 第 13 課 Q A 及び応用会話文 作業

(附圖 12)

4. Moodle 平台應用在日語會話二教學的成效與優缺點

學校導入了 Moodle 數位平台之後，對任課教師教學上帶來了極大的輔助成效，例如、放置上課教學補助教材(ppt、word)、做為教師與學生課堂外學習的互動連結、完整地紀錄了學生的學習歷程。Moodle 平台在課堂教學上讓教師得以有效地完成教學，也讓學生在課堂上藉由視覺學習有了不同於傳統課堂學習型態的刺激。又，做為課餘教師利用數位平台幫助學生做延伸學習，學生得以隨時隨地進行練習並且增進與教師之間的互動也因此增進了學習成效。

4-1 Moodle 平台有助於會話溝通能力的養成

會話溝通的實踐能力必須具備語言知識能力和文化的策略的知識能力。語言知識能力的培養即語言運用的訓練，社會語言文化及語言運用上策略，除了課堂上教學語言文化知識、語言策略的傳授之外，可以讓學生真正習得會話溝通的實踐能力，不二法門是課堂上教學的教師學生面對面練習以及課堂之外的練習。課堂教學上面對面練習，教師可以完全引導學生、充分掌握學生的學習情形，同時又能適時地給予學生回饋學習上的改進。

而 Moodle 的應用也提供了完備的課堂之外的學習平台，連結了即使課堂外教師亦能隨時與學生進行互動練習，幫助學生完成初、中級日語句型的習得與應用，運用所學的語彙與表現訓練自我表達與溝通能力。透過 Moodle 系統的支援輔助之下不僅教師可以將上課內容放置 Moodle 平台提高了教學成效，也提供了學生完整的學習歷程得以達成學習的目標。

於期末針對會話二課程請學生做了問卷，其中詢問有關 Moodle 平台的利用是否有助於會話課程的學習成果。學生們普遍肯定了 Moodle 平台做為課堂上課延伸學習的成效。也認為教師提供一些學習資源網站，他們可以直接在 Moodle 平台上連結進入相當方便。與教師之間的互動頻繁拉近彼此的距離。另外，最後也能透過 Moodle 平台檢視自己完整的學習歷程，對學習成果的提升具有正面的積極意義。

4-2 Moodle 平台應用上之優點與問題點

(1)優點:

1. 可以補課堂教學之不足
2. 增加師生互動的次數能夠延長課外時間的學習
3. 學生在學習上更加方便可以反覆的練習對課程學習內容更瞭解
4. 上傳教學內容和相關網站連結讓教學內容更多元豐富
5. 透過作業方式以文字檔和聲音檔提升學生語言運用及口語表達能力
6. 教師可以儲存各種教學內容、活動等檔案資料
7. 教師可匯集學生的學習歷程檔案，給予學生適切的教學回饋
8. 學生可以瀏覽自己的學習歷程紀錄增進主動的學習

(2)在教學過程中有關 Moodle 數位平台的應用，出現以下所述的問題點:

1. 錄音功能不足：無法於 Moodle 數位平台線上即時錄音，教師與學生只能利用手機或錄音筆錄音再將錄音的音聲檔上傳至 Moodle 平台，常會有速度緩慢、音質不佳、費時等狀況發生，不利於學生學習。
2. 學生繳交上傳的作業想要更改重新上傳，Moodle 平台卻無法提供更改的功能。
3. Moodle 還有很多功能尚不明瞭，如 IMS 教材包、課程包等等

5. 結語

以前傳統課堂上的會話教學，面對面會話練習經常受制於課堂上課時間及教室環境，一下課便難以和學生進行課堂以外的互動練習，因此，每當教師覺得學生學習不足應該需要反覆練習卻苦於沒有機會讓學生做延伸學習，另一方面，學生會覺得課堂上與老師互動練習時間不足夠以致於學習成果不佳。最終降低了會話課程教學的教學成效，儘管教師兢兢業業地教學常會有力不從心的感慨。

但自從導入 Moodle 教學平台，在 Moodle 功能的應用輔助之下，不受時間、場地的限制，對會話教學不僅能夠深化會話課程的內涵、成效進而對教學目標的達成確實發揮了極大的助益作用。

6. 參考文獻

中文部分

- [1]王金龍·陳健伯(2009)「銘傳大學數位教學平台推動經驗分享」銘傳大學自由軟體與教育科技研討會 p87~92。
- [2]吳明穗(2010)「以 Moodle 為平台的日語教學:銘傳大學應用日語學系的實例」銘傳大學自由軟體與教育科技研討會 p73~78。
- [3]侯羽種(2010)「國文教學在 Moodle 教學平臺的實際運用」銘傳大學自由軟體與教育科技研討會 p7~14。
- [4]莊睦雄·林文苑(2010)「從教師角度看數位教學平台之應用與成效」銘傳大學自由軟體與教育

科技研討會 p65～72。

日文部分

- [1]木村宗男(1982)『日本教授法-研究と実践』 凡人社
- [2]国際交流基金(2007)『話すことを教える』
- [3]楊焜燮(2010)、「Moodleを活用した日本語音声教育の試み—Moodleの利用法に注目して—」
銘傳大學2010年國際學術研討會「商務觀光日語課程教材與教法學術研討會」論文集
p. 115-122。